Gemma Touch Screen



Astoria®

Think espresso.

Gemma

FULLY-AUTOMATIC COFFEE MACHINE



Gemma

FULLY-AUTOMATIC COFFEE MACHINE

IT

Una nuova generazione di superautomatiche

Gemma è la nuova generazione di superautomatiche Astoria che, grazie alla forte attitudine tecnologica, garantisce risultati eccellenti in termini di qualità in tazza e offre il massimo livello di personalizzazione nelle bevande erogate. Una macchina da caffè professionale dal design essenziale e raffinato, capace di sostenere elevate produttività grazie all'utilizzo di caldaie indipendenti e ad un innovativo sistema idraulico che permettono un uso continuo anche in presenza di elevati carichi di lavoro. Inoltre, i due macinini incorporati di serie offrono la possibilità di usare due miscele di caffè diverse o di regolare macinature differenti in base alla bevanda da preparare.

EN

A new generation of super-automatics

Gemma is the new generation of super-automatics by Astoria which, thanks to strong technological attitude, grants outstanding results in terms of quality in the cup and offers the maximum level of customization within dispensed drinks. A professional coffee machine of essential and fine design, able to face high productivities thanks to the use of independent boilers and an innovative hydraulic system which allow a continuous operation even under heavy duties.Furthermore, the two integrated standard grinders allow using two different coffee blends simultaneously or setting different grindings based on the beverage to be prepared.

DE

Eine neue superautomatische Generation

Gemma ist die neue Generation der superautomatischen Kaffeemaschinen von Astoria, die Dank der großen technologischen Kapazitäten qualitativ hervorragende Ergebnisse in der Tasse garantiert und bei den ausgegebenen Getränken ein Höchstmaß an Individualität bietet.Eine professionelle Kaffeemaschine mit essentiellem und raffiniertem Design, die durch den Einsatz unabhängiger Kessel und einem innovativem Hydrauliksystem eine hohe Produktivität gewährleistet und auch bei großem Arbeitsanfall einen Dauereinsatz ermöglicht.Darüberhinaus bieten die zwei eingebauten serienmäßigen Mahlwerke die Möglichkeit mit zwei unterschiedlichen Kaffeemischungen zu arbeiten oder die Mahlungen auf das zuzubereitende Getränk einzustellen.

FR

Une nouvelle génération de machines super-automatiques

Gemma est la nouvelle génération de machines super-automatiques Astoria laquelle, grâce à une technologie avancée, garantit d'excellents résultats en termes de qualité en tasse ainsi qu'une personnalisation optimale des boissons. Une machine à café professionnelle au design simple et raffiné proposant de hauts rendements grâce à ses chaudières indépendantes et à un système hydraulique innovant permettant une utilisation continue même face à des charges de travail importantes. De plus, les deux moulins incorporés de série permettent d'utiliser deux types de cafés différents ou encore de régler les moutures en fonction de la boisson à preparer.

ES

Una nueva generación de superautomáticas

Gemma es la nueva generación de superautomáticas Astoria que, gracias a su gran tecnología, garantiza resultados excelentes en cuanto a calidad en la taza y que ofrece el máximo nivel de personalización para las bebidas dispensadas. Es una máquina de café profesional con un diseño esencial y refinado, capaz de una gran productividad gracias al empleo de calderas independientes y a un sistema del agua innovador que permiten un uso continuo también cuando la carga de trabajo es grande. Además, los dos molinillos incorporados y de serie brindan la posibilidad de utilizar dos mezclas de café diferentes o ajustar moliendas distintas según la bebida a preparar.

PT

Uma nova geração de máquinas super automáticas

Gemma é a nova geração de máquinas super automáticas Astoria que, graças à forte personalidade tecnológica, garante resultados excelentes em termos de qualidade de chávena e oferece o máximo nível de personalização nas bebidas produzidas. Uma máquina de café profissional com um design essencial e sofisticado, capaz de sustentar uma elevada produtividade graças ao uso de caldeiras independentes e a um inovador sistema hidráulico que permitem uma utilização contínua, mesmo na presença de elevadas cargas de trabalho. Além disso, os dois moinhos incorporados e de série oferecem a possibilidade de utilizar duas misturas de café diferentes ou de regular moagens diferentes com base na bebida a preparar.



IT Flessibilità e massima personalizzazione, miscele di caffè diverse

EN Flexibility and maximum customization, different coffee blends

DE Flexibilität und höchste Individualität, unterschiedliche Kaffeemischungen

FR Flexibilité et personnalisation maximum, melange de cafés différents

ES Flexibilidad y máxima personalización, diferentes mezclas de cafè

PT Flexibilidade e máxima personalização, blends de cafés diferentes



Gemma

FULLY-AUTOMATIC COFFEE MACHINE

(IT) Tecnologia ai Vostri comandi

Gemma è disponibile di serie con:
– Display Touch Screen a colori da 5,7”
– Interfaccia USB
– 40 bevande programmabili
– 8 selezioni per videata, per 5 videate
– Gestione risparmio energetico (**Energy-Saving System**)
– 2 macinini integrati con sistema di insonorizzazione
– Lancia vapore
– Lancia acqua
– Cassetto raccogli fondi

(EN) Technology under your control

Gemma is standard available with:
– 5,7” colours Touch Screen display
– USB interface
– 40 programmable beverages
– 8 selections per screen, for 5 different screens
– Power saving management (**Energy-Saving System**)
– 2 built-in soundproof coffee grinders
– Steam wand
– Water faucet
– Coffee-waste collection drawer

(DE) Technologie zu Ihren Diensten

Gemma wird serienmäßig wie folgt geliefert:
– Farbiges Touchscreen-Display 5,7”
– USB-Schnittstelle
– 40 programmierbare Getränke
– 8 Wahltasten pro Bildseite für 5 Bildseiten
– Energieeinsparregelung (**Energy-Saving System**)
– 2 Kaffeemühlen mit integriertem Schallschutz
– Dampfdüse
– Wasserdüse
– Kaffeesatzlade

(FR) La technologie entre vos mains

Les éléments suivants sont proposés de série dans la gamme Gemma:
– Afficheur tactile couleurs de 5,7 pouces
– Interface USB
– 40 boissons programmables
– 8 sélections par page-écran, 5 pages-écrans
– Gestion à économie d’énergie (**Energy-Saving System**)
– 2 moulins intégrés avec système insonorisé
– Buse de vapeur
– Buse eau
– Tiroir à marc de café

(ES) Tecnología a sus órdenes

Gemma está disponible de serie con:
– Pantalla Touch Screen en color de 5.7”
– Interfaz USB
– 40 bebidas programables
– 8 selecciones por pantalla, para un máximo de 5 pantallas
– Gestión del ahorro de energía (**Energy-Saving System**)
– 2 molinos integrados con sistema de insonorización
– Lanza de vapor
– Lanza de agua
– Cajón de recogida de posos

(PT) Tecnologia às Suas Ordens

Gemma está disponível em série com:
– Display Touch Screen de 5,7” a cores
– InterfaceUSB
– 40 bebidas programáveis
– 8 selecções por página até 5 páginas
– Gestão poupança energética (**Energy-Saving System**)
– 2 moinhos integrados con sistema de insonorização
– Lança-vapor
– Lança-água
– Compartimento de recolha de fundo



Gemma

FULLY-AUTOMATIC COFFEE MACHINE

IT

Espresso perfetto

Gemma garantisce la qualità dell'espresso all'italiana: il caffè, infatti, viene macinato al momento, dosato, pressato ed erogato ripercorrendo le stesse operazioni e la manualità del barista. Il gruppo erogatore in metallo e l'innovativo sistema elettronico, che controlla e regola le temperature, garantiscono la massima stabilità termica necessaria per ottenere bevande eccellenti. Il nuovo cappuccinatore, grazie al nuovo sistema di schiumatura (**Foaming Process Control**), offre una straordinaria qualità del latte in termini di cremosità e consistenza.

EN

Perfect Espresso

Gemma grants the quality of Italian espresso: the coffee is in fact freshly ground, dosed, pressed and dispensed repeating the same process and the actions of the barman. The metal dispensing group and the innovative electronic system, controlling and regulating temperature, guarantee maximum thermal stability necessary to obtain outstanding beverages. The new cappuccino frother, due to its new foaming system (**Foaming Process Control**), offers an extraordinary quality of milk in terms of creaminess and consistency.

DE

Perfekter Espresso

Gemma garantiert italienische Espresso-Qualität: der Kaffee wird bei Bedarf mit den gleichen Vorgängen und Handgriffen eines Baristas gemahlen, dosiert, gepresst und abgegeben. Die Abgabegruppe aus Metall und die innovative Elektronik, die die Temperaturen steuert und regelt, garantieren die maximal erforderliche Wärmestabilität zum Erhalt hervorragender Getränke. Durch die neue Schäumung bietet der neue Cappuccino-Zubereiter (**Foaming Process Control**) eine außergewöhnliche Qualität der Kremigkeit und Konsistenz der Milch.

FR

Un expresso parfait

Gemma garantit la qualité de l'expresso à l'italienne: le café est en effet moulu, dosé, comprimé et produit à l'instant, reproduisant les gestes du barman. Le groupe de distribution en métal et le système électronique innovant, contrôlant et régulant les températures, garantissent la stabilité thermique nécessaire pour obtenir d'excellentes boissons. Le nouveau système pour cappuccinos, grâce à son système de mousse innovant (**Foaming Process Control**), offre une qualité extraordinaire, crémeuse et consistante.

ES

Un exprés perfecto

Gemma garantiza la calidad del exprés a la italiana: efectivamente el café se muele en el momento, se dosifica, se prensa y se dispensa repitiendo las mismas operaciones y la habilidad del barman. El grupo dispensador, de metal, y el sistema electrónico innovador, que controla y ajusta las temperaturas, son los elementos que mantienen la máxima estabilidad térmica necesaria para tener bebidas excelentes. El nuevo capuchinador, gracias al nuevo sistema de espumado (**Foaming Process Control**), ofrece una calidad extraordinaria de la leche en cuanto a cremosidad y consistencia.

PT

Expresso perfeito

Esta máquina garante a máxima qualidade do café expresso italiano: o café será moído na hora, doseado, calcado e servido percorrendo as mesmas operações e a destreza manual do funcionário. O grupo distribuidor em metal e o inovador sistema eletrónico, que controla e regula as temperaturas, são os aspectos que mantêm a máxima estabilidade térmica necessária para obter bebidas excelentes. O novo acessório capuchinador, graças ao novo sistema de espumagem (**Foaming Process Control**), oferece uma extraordinária qualidade do leite em termos de cremosidade e textura.



IT Miscele di caffè diverse, macinate al momento per esaltare ogni fragranza

EN Different coffee blends, freshly ground, to enhance every fragrance

DE Unterschiedliche Kaffeemischungen, frisch gemahlen für die Heraushebung jegliches Aromas

FR Melange de cafés différents, mouture instantanée pour exalter toutes les saveurs

ES Diferentes mezclas de café, molidas al momento para exaltar cada fragrancia

PT Blends de cafés diferentes, moer na hora para exaltar cada aroma

(IT) Bevande su misura

Gemma, in soli 41 cm di larghezza, eroga caffè espressi, cappuccini e molte altre bevande. Regolando e memorizzando da display i parametri è possibile personalizzare ogni bevanda.

Gemma offre la possibilità di intervenire sulle seguenti caratteristiche:
– Nome della bevanda
– Macinino correlato a ciascuna bevanda
– Tempo di macinatura del caffè
– Quantità di caffè
– Quantità di acqua per caffè Americano
Possibilità di programmare:
– Pressione caldaia vapore
– Temperatura acqua caffè
– Temperatura gruppo caffè
Una chiavetta USB codificata, fornita in dotazione, permette di:
– Accedere ai menù di programmazione
– Aggiornare il software della macchina
– Caricare e scaricare i dati della macchina

(EN) Customized drinks

Gemma, in only 41 cm of width, dispenses espresso coffees, cappuccinos and many other drinks. It is possible to customize each single drink setting and saving the parameters through the display.

Gemma offers the option to set the following characteristics:
– Name of the drink
– Grinder related to each drink
– Grinding time of coffee beans
– Quantity of coffee
– Quantity of water for the American coffee
It is possible to programme:
– Steam boiler pressure
– Coffee water temperature
– Coffee group temperature
A provided USB memory key allows:
– Accessing the programming menus
– Updating the machine software
– Uploading and downloading data to/from the machine

(DE) Getränke nach Maß

Mit nur 41 cm Breite gibt Gemma Espresso, Cappuccino und viele andere Getränke ab. Durch Einstellen und Speichern der Parameter über das Display kann man jedes Getränk individuell programmieren.

Gemma ermöglicht den Eingriff an folgenden Einstellungen:
– Getränkename
– Das betreffende Mahlwerk für jedes Getränk
– Dauer der Kaffeemahlung
– Kaffeemenge
– Wassermenge für normalen Kaffee
Programmiert werden können:
– Dampfkesseldruck
– Kaffeewassertemperatur
– Brühgruppentemperatur
Ein zum Lieferumfang gehörender kodifizierter USB-Schlüssel ermöglicht Folgendes:
– Zugriff auf die Programmiermenüs
– Aktualisierung der Maschinensoftware
– Hochladen und Herunterladen der Maschinendaten

(FR) Des boissons sur mesure

Gemma, avec seulement 41 cm de large peut faire du café, des cappuccinos et beaucoup d'autres boissons. En réglant et en mémorisant les paramètres sur l'écran, il est possible de personnaliser chaque boisson.

Gemma offre la possibilité d'intervenir sur les caractéristiques suivantes:
– Nom de la boisson
– Moulin associé
– Temps de mouture du café
– Quantité de café
– Quantité d'eau pour café américain
Il est possible de programmer:
– La pression de la chaudière de vapeur
– La température de l'eau du café
– La température du groupe café
Une clé USB codifiée, fournie avec la machine, permet:
– D'accéder aux menus de programmation
– De mettre à jour le logiciel de la machine
– De télécharger les informations sur et depuis la machine

(ES) Bebidas a la medida

Gemma, en tan solo 41 cm de ancho, dispensa café exprés, capuchino y muchas otras bebidas. Ajustando y memorizando en pantalla los parámetros se pueden personalizar todas las bebidas.

Gemma brinda la posibilidad de actuar sobre las características siguientes:
– Nombre de la Bebida
– Molinillo correspondiente
– Tiempo de molienda del café
– Cantidad de café
– Cantidad de agua para café Americano
Posibilidad de programar:
– presión de la caldera de vapor
– temperatura del agua para el café
– temperatura del grupo del café
Un pendrive USB codificado, incluido en el suministro, permite:
– acceder a los menús de programación
– actualizar el software de la máquina
– cargar y descargar los datos de la máquina

(PT) Bebidas personalizadas

Gemma, com apenas 41 cm de largura, produz cafés expressos, cappuccinos e muitas outras bebidas. Ao regular e memorizar no display os parâmetros é possível personalizar qualquer bebida.

Gemma oferece a possibilidade de intervir nas seguintes características:
– Nome da bebida
– Moinho relacionado
– Tempo de moagem co café
– Quantidade de café
– Quantidade de água para o café americano
Possibilidade de programar:
– pressão caldeira vapor
– temperatura água café
– temperatura grupo café
Uma chave USB codificada, fornecida com o equipamento, permite:
– aceder aos menus de programação
– actualizar o software da máquina
– carregar e descarregar os dados da máquina







(IT) Garanzia di qualità in tazza per tutte le bevande

(EN) Guarantee of quality in the cup for all beverages

(DE) Für alle Getränke Garantie der Qualität in der Tasse

(FR) Qualité en tasse garantie pour toutes les boissons

(ES) Garantía de calidad en taza para todas las bebidas

(PT) Garantia de qualidade do café para todas as bebidas

Nuovo cappuccinatore

Grazie ad un'innovativo circuito idraulico e software di gestione, il nuovo cappuccinatore offre un'eccellente qualità del latte in termini di cremosità e consistenza. Il grado di cremosità del latte schiumato può essere tarato in funzione delle varie necessità grazie alla regolazione del flusso aria (**Foaming Process Control**).

Il software di gestione permette, inoltre, di personalizzare ogni singola selezione, regolando e memorizzando le seguenti caratteristiche:
– La quantità di latte
– La sequenza di erogazione del caffè e del latte, per personalizzare cappuccino e caffelatte.

Il beccuccio caffè e il beccuccio cappuccinatore, con poche facili operazioni, sono completamente smontabili e lavabili.
La macchina è inoltre dotata di un sistema anti-incrostazione che prevede la pulizia automatica dei circuiti interni dai residui di latte.

New cappuccino maker

Due to an innovative hydraulic system and management software, the new cappuccino maker offers an excellent quality of the milk in terms of creaminess and consistency. The level of creaminess of the milk foam can be adjusted on the base of several needs thanks to the setting of the airflow (**Foaming Process Control**).

The management software, furthermore, allows personalizing even each individual selection, adjusting and saving the following characteristics:
– Amount of milk
– Delivery sequence of the coffee and milk, to customize cappuccino and cafe au lait.

The coffee nozzle and the cappuccino frother, with few easy operations, are totally detachable and washable. The machine is also provided with an anti-fouling system which supplies an automatic cleaning of internal circuits from milk residuals.

Neuer Cappuccino-Zubereiter

Der neue Cappuccino-Zubereiter bietet mit einem innovativen Wasserkreislauf und der Verwaltungssoftware eine ausgezeichnete Qualität der Kremigkeit und Konsistenz der Milch. Die Kremigkeit der Milch kann durch die Regulierung der Luftzufuhr auf den jeweiligen Bedarf eingestellt werden (**Foaming Process Control**).

Durch Einstellen und Speichern der nachfolgend aufgeführten Merkmale kann man mit der Verwaltungssoftware auch die einzelne Wahl individuell regeln:
– Die Milchmenge
– Die Reihenfolge der Kaffee- und Milchabgabe, für individuellen Cappuccino und Milchkaffee.

Die Abgabevorrichtungen des Kaffees und des Cappuccino-Zubereiters kann man mit wenigen Handgriffen ausbauen und abwaschen.
Darüberhinaus verfügt die Maschine über einen Verkrustungsschutz, der in den internen Kreisläufen die Milchreste automatisch beseitigt.

Nouveau système pour cappuccinos

Grâce à un circuit hydraulique et à un logiciel de gestion innovant, le nouveau système pour cappuccinos permet d'obtenir un lait d'excellente qualité, crémeux et consistant. En fonction des besoins, il est possible d'obtenir une mousse de lait plus ou moins crémeuse simplement en adaptant le flux d'air (**Foaming Process Control**).

Le logiciel de gestion permet également de personnaliser chaque sélection en réglant et en mémorisant les caractéristiques suivantes:
– La quantité de lait
– La séquence de distribution du café et du lait pour personnaliser les cappuccinos et les cafés au lait.

Le bec café et le bec cappuccino sont complètement démontables et lavables en seulement quelques gestes.
La machine dispose également d'un système anti-incrustation prévoyant l'élimination automatique des résidus de lait dans les circuits internes.e

Nuevo capuchinador

Gracias a un circuito del agua y a un software de gestión innovadores, el nuevo capuchinador ofrece una excelente calidad de la leche en cuanto a cremosidad y consistencia. El grado de cremosidad de la leche con espuma puede calibrarse en función de las necesidades, gracias a la regulación del paso de aire (**Foaming Process Control**).

El software de gestión también permite personalizar cada selección individualmente, ajustando y memorizando las siguientes características:
– La cantidad de leche
– La secuencia de dispensación del café y de la leche, para personalizar el capuchino y el café con leche.

El pitón del café y el pitón del capuchinador, son completamente desmontables y lavables con pocas y fáciles operaciones.
La máquina también tiene un sistema antiincrustante que prevé la limpieza automática de los circuitos internos para eliminar los residuos de leche.

Nuovo acessório capuchinador

Graças a um inovador circuito hidráulico e software de gestão, o novo acessório capuchinador oferece uma excelente qualidade do leite em termos de cremosidade e textura. O grau de cremosidade do leite com espuma pode ser ajustado em função das várias necessidades, graças à regulação da passagem do ar (**Foaming Process Control**).

O software de gestão permite, ainda, personalizar todas as selecções, regulando e memorizando as seguintes características:
– A quantidade de leite
– A sequência de tiragem do café e do leite para personalizar o capuchino e o café com leite.

O bico do café e o bico do acessório de capuchinador, com poucas e fáceis operações, são completamente desmontáveis e laváveis.
A máquina está ainda equipada com um sistema anti-incrustações que prevê a limpeza automática dos circuitos internos dos resíduos de leite.









IT Innovazione e semplicità:
un connubio in essere

EN Innovation and simplicity:
an actual union

DE Innovation und Einfachheit:
eine gelungene Verbindung

FR Le mariage de l'innovation
et de la simplicité

ES Innovación y sencillez:
una combinación lograda

PT Inovação e simplicidade:
uma ligação especial

Gemma

FULLY-AUTOMATIC COFFEE MACHINE

(IT) **Massima efficienza**

Gemma ha due caldaie indipendenti: una per l'acqua calda e una per il vapore.

Entrambe sono isolate termicamente e hanno un controllo digitale delle temperature che assicura stabilità, risparmio energetico e limitazione della potenza massima consumata in quanto il riscaldamento delle due caldaie non è mai contemporaneo.

Le due caldaie garantiscono massima stabilità e grandi prestazioni in termini di bevande erogate:
★ 240 caffè espressi / ora
★ 60 cappuccini / ora
★ 50 latte macchiato / ora

(EN) **Maximum efficiency**

Gemma has two independent boilers: one for hot water and one for steam.

Both are thermally insulated and have a digital control of temperature, granting stability, power saving and limitation of the maximum consumed power as the warming of the two boilers is never simultaneous.

The two boilers grant maximum stability and high performances in terms of dispensed drinks:
★ 240 espresso coffee per hour
★ 60 cappuccinos per hour
★ 50 latte macchiatos per hour

(DE) **Höchste Effizienz**

Gemma besitzt zwei unabhängige Kessel: einen für heisses Wasser und einen für Dampf.

Beide sind wärmeisoliert und haben eine digitale Temperatursteuerung, die Stabilität, Energieeinsparung und Eingrenzung der verbrauchten maximalen Leistung sichert, da die zwei Kessel nie gleichzeitig aufgeheizt werden.

Die zwei Kessel gewährleisten maximale gleich bleibende Qualität und hohe Leistung bezüglich der abgegebenen Getränke:
★ 240 Espresso/ Stunde
★ 60 Cappuccino / Stunde
★ 50 Latte Macchiato / Stunde

(FR) **Efficacité maximum**

Gemma dispose de deux chaudières indépendantes: une pour l'eau chaude et l'autre pour la vapeur.

Elles disposent toutes deux d'une isolation thermique et d'une commande des températures numérique permettant de garantir la stabilité mais également de limiter la consommation d'énergie et la puissance maximum utilisée, ceci car les chaudières ne chauffent jamais simultanément.

Les deux chaudières garantissent une stabilité maximum et de grandes performances en termes de rendement:
★ 240 cafés expressos / heure
★ 60 cappuccinos / heure
★ 50 cafés noisettes / heure

(ES) **Máxima eficiencia**

Gemma tiene dos calderas independientes: una para el agua caliente y una para el vapor.

Ambas están aisladas térmicamente y tienen un control digital de las temperaturas que asegura estabilidad, ahorro de energía y limitación de la potencia máxima consumida, ya que las dos calderas no calientan nunca simultáneamente.

Las dos calderas garantizan la máxima estabilidad y grandes prestaciones en cuanto a bebidas dispensadas:
★ 240 cafés exprés / hora
★ 60 capuchinos / hora
★ 50 leche manchada / hora

(PT) **Máxima eficiência**

Gemma tem duas caldeiras independentes: uma para a água quente e outra para o vapor.

Ambas são isoladas termicamente e dispõem de um controlo digital das temperaturas que assegura estabilidade, poupança energética e limitação da potência máxima consumida, enquanto o aquecimento das caldeiras nunca é simultâneo.

As duas caldeiras garantem máxima estabilidade e grandes prestações em termos de bebidas produzidas:
★ 240 cafés expresso / hora
★ 60 capuchinos / hora
★ 50 galões / hora



(IT) Massima stabilità e grandi prestazioni per un vero caffè espresso

(EN) Maximum stability and high performances for a real espresso

(DE) Maximale gleich bleibende Quälitat und hohe Leistung für ein echten Espresso

(FR) Hautes prestations et stabilité optimale pour un veritable café express

(ES) Maxima estabilidad y grandes rendimientos por un verdadero cafè expreso

(PT) Maxima estabilidade e grandes rendimentos por um verdadeiro café expresso

Gemma

FULLY-AUTOMATIC COFFEE MACHINE

(IT) Risparmio energetico

Grazie all'intelligente gestione delle potenze (**Energy-Saving System**), tipica della gamma Green Line Astoria, viene garantito un significativo risparmio energetico: la potenza elettrica viene distribuita solo dove e quando richiesta. Inoltre le caldaie coibentate riducono la dispersione di calore mantenendo bassi i consumi energetici.
Un software innovativo ottimizza il risparmio energetico durante i periodi di non utilizzo della macchina permettendo di programmare:

★ Gli orari di accensione e spegnimento automatico della macchina
★ L'abbassamento delle temperature delle caldaie con possibilità di impostare fino a due fasce orarie giornaliere

(EN) Energy saving

Thanks to the intelligent management of power (**Energy-Saving System**), typical of the Green Line Astoria, a significant energy saving is guaranteed: electrical power is distributed only where and when it is necessary. Also, the insulated boilers reduce heat loss while maintaining low power consumptions.
An innovative software optimizes the power saving during machine non-operation periods enabling to programme:

★ Machine automatic turning on/off times
★ Lowering of the boilers temperatures with the option of setting up to two daily time slots

(DE) Energieeinsparung

Durch die intelligente Leistungsregelung (**Energy-Saving System**), die für die Produktreihe Green Line Astoria kennzeichnend ist, wird eine bedeutende Energieeinsparung garantiert: die elektrische Energie wird nur dort verteilt, wo und wann sie verlangt wird. Die isolierten Kessel reduzieren den Wärmeverlust und halten den Energieverbrauch niedrig. Mit einer innovativen Software optimiert man die Energieeinsparung während der Stillstandszeiten der Maschine, in dem man wie folgt programmiert:

★ Die Uhrzeiten der automatischen Ein- und Ausschaltung der Maschine
★ Das Senken der Kesseltemperaturen durch zwei mögliche Zeitschaltungen pro Tag

(FR) Economie d'énergie

Grâce à la gestion intelligente des puissances (**Energy-Saving System**), typique de la gamme Green Line Astoria, il est possible de faire des économies d'énergie considérables: l'électricité est utilisée uniquement où et quand cela est nécessaire. De plus, l'isolation thermique des chaudières diminue la dispersion de chaleur contribuant donc à réduire les consommations d'energie.
Un logiciel innovant permet d'optimiser les économies d'énergie lorsque la machine est inutilisée avec la possibilité de programmer:

★ L'heure d'allumage et d'extinction automatique de la machine
★ L'abaissement des temperatures des chaudières, avec deux plages horaires paramétrables par jour

(ES) Ahorro energético

Gracias a la gestión inteligente de las potencias (**Energy-Saving System**), típica de la gama Green Line Astoria, se garantiza un ahorro notable de energía: la potencia eléctrica es proporcionada sólo y donde se pide. Además las calderas aisladas reducen la dispersión de calor y mantienen bajos los consumos de energía.
Un software innovador optimiza el ahorro de energía durante los periodos en que no se utiliza la máquina al permitir programar:

★ Los horarios de encendido y apagado automáticos de la máquina
★ La reducción de las temperaturas de las calderas, con la posibilidad de configurar hasta dos franjas horarias diarias

(PT) Poupança energética

Graças à inteligente gestão das potências (Energy-Saving System), típica da gama Green Line Astoria, é garantida uma considerável poupança energética: a potência elétrica é distribuída apenas onde e quando solicitada. As caldeiras isoladas termicamente reduzem a dispersão de calor mantendo baixos os consumos energéticos.
Um software inovador optimiza a poupança energética durante os períodos de não utilização da máquina permitindo programar:

★ Os horários para ligar e desligar automaticamente a máquina
★ A diminuição das temperaturas das caldeiras com possibilidade de definir até duas faixas horárias diárias

GREEN® LINE

Gemma





Voltaggio / Voltage / Spannung / Voltage / Voltaje / Voltagem	V	230	240	230	240	230	240
Potenza / Rated power / Gesamtleistung / Puissance / Potencia / Potencia	W	3.400	3.700	700	750	100	110
Capacità caldaia / Boiler capacity / Kesselfassungsvermögen Capacité chaudière / Capacidad caldera / Capacidade da caldeira	lt / UK gal	1,2 / 0.26		-		-	
Capacità caldaia vapore / Steam boiler capacity Fassungsvermögen Dampfkessel / Capacité de vapeur de la chaudière Capacidad de la caldera de vapor / Capacidade da caldeira vapor	lt / UK gal	1,7 / 0.37		-		-	
Larghezza / Width / Breite / Largeur / Ancho / Largura	mm / in	410 / 16.1		320 / 12.6		320 / 12.6	
Profondità / Depth / Tiefe / Profondeur / Largo / Comprimento	mm / in	600 / 23.6		470 / 18.5		470 / 18.5	
Altezza / Height / Höhe / Hauteur / Alto / Altura	mm / in	790 (560) / 31.1 (22)		560 / 22		560 / 22	
Peso netto / Net weight / Nettogewicht / Poids net / Peso neto / Peso líquido	kg / lb	66 / 145		26 / 57		29 / 64	
Peso lordo / Gross weight / Bruttogewicht / Poids brut / Peso bruto / Peso bruto	kg / lb	80 / 176		30 / 66		33 / 73	
Numero macinini x capacità tramogge / Number of grinders x hoppers capacity Anzahl der Mahlwerke nach Trichterfassungsvermögen Nombre de moulins x capacité des trémies / Número de molinillos x capacidad de las tolvas Número moinhos x capacidade dos recipientes	n° x kg / lbs	2 x 1,2 / 2.7		-		-	
Regolazione altezza beccuccio erogatore / Adjustment of the height of dispensing nozzle Höheneinstellung der Abgabevorrichtung / Réglage de la hauteur du bec de distribution Ajuste de la altura del pitón dispensador / Regulação da altura do bico de tiragem	mm / in	77÷157 / 3÷6.2		-		-	
Display per la programmazione della temperatura dello scaldatazze e del frigo Display for the programming of the cup-warmer and fridge temperatures Display für die Programmierung der Temperatur des Tassenwärmers und des Kühlschranks Afficheur pour la programmation des températures du chauffe-tasses et du réfrigérateur Pantalla de programación de las temperaturas de calienta tazas y del refrigerador Display para a programação da temperatura do aquecedor de chávenas y de frigorífero				✔		✔	
Controllo elettronico della temperatura dello scaldatazze e del frigo Electronic control of the cup-warmer and fridge temperatures Elektronische Steuerung der Temperatur des Tassenwärmers und des Kühlschranks Contrôle électronique des températures du chauffe-tasses et du réfrigérateur Control electrónico de las temperaturas del calienta tazas y del refrigerador Controlo eletrónico da temperatura do aquecedor de chávenas y de frigorífero				✔		✔	

ACCESSORI - ACCESSORIES - ZUBEHÖR - ACCESSOIRES - ACCESORIOS - ACESSÓRIOS



SCALDATAZZEE
CUP-WARMER
TASSENWÄRMER
CHAUFFE-TASSES
CALIENTA TAZAS
AQUECEDOR DE CHÁVENAS



FRIGO
FRIDGE
KÜHLSCHRANK
RÉFRIGÉRATEUR
FRIGORÍFICO
FRIGORÍFICO

DISCLAIMER

Il costruttore si riserva il diritto di modificare senza preavviso le caratteristiche delle apparecchiature presentate in questa pubblicazione. I pesi, le misure etc. hanno solo valore indicativo e non impegnano il costruttore.

Le fabricant se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques des appareils présentés dans cette publication. Les poids, mesures, etc. sont seulement indicatifs et n'entraînent pas la responsabilité du constructeur.

The manufacturer reserves the right to modify the appliances presented in this publication without notice. The weights, measurements etc. are merely indicative and not binding.

El constructor se reserva el derecho de modificar sin preaviso las características de las máquinas presentes en este manual. El peso, las dimensiones son aproximadas.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, die in dieser Broschüre vorgestellten Geräte ohne Vorankündigung zu ändern. Das Gewicht, die Masse, etc. haben einen Richtwert, sind aber nicht verbindlich.

O constructor reserva-se o direito de modificar sem aviso previo as máquinas presentes neste manual. O peso, as dimensões são aproximadas.

Per tutti i modelli / For all models / Für alle Modelle / Pour tous les modèles / Para todos los modelos / Em todos os modelos

	GEMMA
Numero di tramogge / Number of hoppers / Trichterzahl / Nombre de trémies / Número de tolvas / Número de recipientes	2
Capacità tramoggia caffè / Capacity of each hopper / Kaffeetrichterfassungsvermögen Capacité trémie café / Capacidad tolva café / Capacidade do recipiente de café	Kg 1,2 / lbs 2.7
Lance vapore / Number of steam wands / Dampfrohre / Buses vapeur / Lanzas vapor / Bocais de vapor	1
Lance acqua calda / Hot water faucet / Heißwasserdüsen / Buse eau chaude / Lanzas agua caliente / Bicos de água quente	1
Cappuccinatore[1] / Cappuccino maker[1] / Cappuccino-Zubereiter[1] / Dispositif pour cappuccino[1] / Capuchinador[1] / Acessório capuchinador[1]	★
Possibilità d'uso caffè premacinato (decaffeinato o aromatizzato) / Possibility of using pre-ground coffee (decaffeinated or flavoured coffee) Verwendung von gemahlenem Kaffee (koffeinfrei oder aromatisiert) / Possibilité d'utiliser café pré-moulu (décaféiné ou aromatisé) Posibilidad de utilizar café premolido (descafeinado o aromatizado) / Possibilidade de usar café previamente moído (descafeinado ou aromatizado)	✔
Programmazione indipendente selezione bevande / Independent programming of drinks selection Unabhängige Programmierung der Getränkewahl / Programmation indépendante sélection boissons Programación independiente selección bebidas / Programação independente selecção bebidas	✔
Numero di selezioni configurabili x videata / options setting up to 'x' / bis 'x' Positionen über die Tastatur anlegbar jusqu'à 'x' positions programmables sur le clavier / até 'x' posições configuráveis no painel de comandos até 'x' posições configuráveis no painel de botões	8x5
A qua per tè (a temperatura regolabile) / water for tea (at adjustable temperature) Teewasser (Temperatur einstellbar) / eau pour le thé (avec réglage de la température) agua para té (a temperatura regulable) / água para chá (com temperatura regulável)	✔
autosteamer[2]	★
caffelatte[3] / latte[3] / Milchkaffee[3] / café au lait[3] / café y leche[3] / café com leite[3]	✔
cappuccino[3] / cappuccino[3] / Cappuccino[3] / cappuccino[3] / capuchino[3] / capuchino[3]	✔
latte caldo[3] / hot milk[3] / heisse Milch[3] / lait chaud[3] / leche caliente[3] / leite quente[3]	✔
Livello di pressione sonora (LpA) / Sound pressure level / Schalldruckpegel / Niveau de pression sonore / Nivel de presión sonora / Nível de pressão sonora	dB(A) < 70
Produzione max. oraria: espresso singolo 40 g. (doppio 80 g.) / Max. production per hour: single espresso 40 g. (double 80 g.) Max. Stundenproduktion: Espresso Einzel 40 g. (doppel 80 g.) / Production horaire maxi. espresso simple 40 g. (double 80 g.) Producción máxima por hora café expres solo 40 g. (doble 80 g.) / Produção horária máx. café expresso monodose 40 g (doble 80 g.)	140 (220)
Produzione max. oraria: cappuccino (40 g. + 40 g.)[3] / Max. production per hour: cappuccino (40 g. + 40 g.)[3] Max. Stundenproduktion Cappuccino (40 g. + 40 g.)[3] / Production horaire maxi. cappuccino (40 g. + 40 g.)[3] Producción máxima por hora capuchino (40 g. + 40 g.)[3] / Produção horária máx. capuchino (40 g. + 40 g.)[3]	120
Produzione max. oraria: latte macchiato (40 g.+ 80 g.)[3] / Max. production per hour: latte macchiato (40 g.+ 80 g.)[3] Max. Stundenproduktion Latte Macchiato (40 g.+ 80 g.)[3] / Production horaire maximum de latte macchiato (lait avec nuage de café) (40 g.+ 80 g.)[3] Producción horaria máx. leche manchada (40 g.+ 80 g.)[3] / Produção horária máx. galão (40 g. + 80 g.)[3]	90
Possibilità di caffè Americano (acqua aggiunta) / Possibility of brewing Americano coffee (added water) Zubereitung von Filterkaffee (zusätzliches Wasser) / Possibilité de café Américain (eau ajoutée) Posibilidad de café Americano (agua añadida) / Possibilidade de café Americano (adicionar água)	✔
Sistema di contabilizzazzione / Interface to cash register system or other hardware / Zählwerk Système de comptabilisation / Sistema de contabilización / Sistema de contabilização	✔
Interfaccia USB per programmazione bevande, carico-scarico dei parametri impostati ed aggiornamento software Codified USB key for access to the programming menu, loading-downloading the machine data and updating the machine software Verschlüsselter USB-Schlüssel fur Zugriff auf die Programmiermenüs, Hochladen und Herunterladen der Maschinendaten, Aktualisierung der Maschinensoftware Clé USB codée pour accéder aux menus de programmation, charger-décharger les données de la machine et mettre à jour le logiciel de la machine USB por configuración de los botones de las bebidas, carga de los datos de la máquina, actualización del software USB codificada por o acesso aos menus de programação, atualizar o software da máquina y de carregar-descarregar os dados da máquina	✔
Presa DB9 per collegamento seriale / DB9 Plug for serial connection / DB9-Anschluss für Serienanschluss Prise DB9 pour connexion sérielle / Toma DB9 para enlace serie / Saída DB9 para ligação de série	✔
Diagnostica dispositivi elettromeccanici / Diagnostics of electromechanical devices Diagnose der elektr. bzw. mechanischen Vorrichtungen / Diagnostic dispositifs électromécaniques Diagnóstico dispositivos electromecánicos / Diagnóstico dos dispositivos eletromecânicos	✔
Test input (verifica status tasti) / Input test (to verify status of touchpanel) / Input-Test (Tastenstatus) Test input (vérification état touches) / Test de input (verificación estado teclas) / Teste entradas (verificar estado das teclas)	✔
Possibilità di versione con scarico fondi diretto / Option of discharging coffee pucks directly into under-counter bin Mögliche Ausfuhrung Kaffeeresteduchwurf / Version possible en extraction directe des marcs / Version con descarga de posos directa Versao com descarda de fundos direta	★

✔ Di serie / Standard / Serienmäßig / De série / De serie / De série
★ Opzione / Option / Extra / En option / Opción / Opcional
(1) Esclude autosteamer / Excluding autosteamer / Nicht in Verbindung mit Autosteamer / Pas compatible avec Autosteamer / Excluye autosteamer / Exclui autosteamer
(2) Esclude cappucinatore / Excluding Cappuccino maker / Nicht in Verbindung mit Cappuccinatore / Pas compatible avec Cappuccinatore / Excluye capuchinador / Exclui acessório capuchinador
(3) Solo se presente il cappucinatore opzionale / For use only with the optional cappuccino maker / Nur wenn der optionale Cappuccinatore vorhanden ist / Uniquement si le système pour cappuccinos en option est présent / Solo si está presente el capuchinador opcional / Só se estiver presente o acessório capuchinador

MADE IN ITALY

CMA MACCHINE PER CAFFÈ S.r.l.
Via Condotti Bardini, 1
31058 Susegana (TV) I Italy

Tel. +39 0438 6615 I Fax +39 0438 60657
www.astoria.com I info@astoria.com

code: 02001118/07-2014

Gemma

Astoria®

Think espresso.